

BIBLIOGRAFÍA SOBRE ABBÉ PIERRE Y EMAÚS

Para la edición en castellano de **La Force des infiniment petits**

Tabla

1 - Libros de abbé Pierre (en castellano y sus traducciones)	1
1.1 - Libros en colaboración con otros autores, y sus traducciones	2
1.2 - Conferencias	2
1.2.1 - Publicadas en francés y traducidas en castellano	2
1.2.2 - Publicadas en castellano	2
2 - Libros sobre abbé Pierre, sus luchas y Emaús	2
2.1 - Publicación inicial en francés, y traducciones	2
2.2 - Publicación inicial en castellano	3
3 - Libros o artículos de prensa dedicados en parte al abbé Pierre o Emaús	3
3.1 - Publicación inicial en francés	3
3.2 - Publicación inicial en castellano	4
4 - Libro para la juventud	4

Clasificación por rubro y luego por autor(es) y fecha de publicación

Una bibliografía más exhaustiva y multilingüe sobre abbé Pierre y Emaüs está disponible en la página web de Emaüs Internacional: www.emmaus-international.org/es/preservar-la-memoria.html. Incluye conferencias, obras de teatro y prefacios de abbé Pierre, libros o artículos de prensa dedicados en parte a abbé Pierre o Emaüs, trabajos académicos, en francés y sus traducciones o publicaciones originales en otros 26 idiomas.

1 - Libros de abbé Pierre (en castellano y sus traducciones)

ABBE PIERRE, *El Abate Pierre dice*, Buenos Aires, Editorial Criterio, 1957. Traducido del francés: *L'abbé Pierre vous parle, textes rassemblés par L. C. Repland*¹, Paris, Le Centurion, Coll. « Le Poids du jour », 1955. También traducido en alemán, inglés, holandés, polaco, portugués (Brasil).

ABBE PIERRE, *El escándalo del hambre y la Iglesia*, Madrid, Ediciones Paulinas, 1969. Traducido del francés: *Le Scandale de la faim interpelle l'Église*, Paris, Apostolat des éditions, Coll. « Témoignages », 1968. Rééd.1975. También traducido en italiano y portugués (Brasil).

ABBE PIERRE, *Una tierra y unos hombres, editoriales de la revista "Faims et Soifs" desde 1954 hasta 1989*. Selección de editoriales. Traducido del francés: *Une Terre et des hommes, éditoriaux de la revue Faims & Soifs de 1954 à 1989, textes présentés par Emmaüs International à l'occasion du 40^{ème} anniversaire d'Emmaüs*, Montbéliard, Espace Documents, 1989. También traducido en inglés e italiano.

¹ Lucie Coutaz, cofundadora de Emaüs, firmó con este apellido, tomando en cuenta el contexto conflictivo dentro de Emaüs en Francia en aquel tiempo.

ABBE PIERRE, *Testamento*, Madrid, Promoción popular cristiana (PPC), 1994. *Testamento*, Buenos Aires, Editorial Lumen, 1995. Traducido del francés: *Testament...*, Paris, Bayard, 1994. Rééd.2005. También traducido en: alemán, catalán, coreano, persiano, italiano, japonés, holandés, polaco, portugués, checo.

ABBE PIERRE, *Gracias a Dios*, Madrid, Espasa-Calpe, Espasa Espíritu, 1997. Traducido del francés: *Dieu merci*, Paris, Bayard/Le Centurion, 1995. También traducido en italiano y portugués.

ABBE PIERRE, *Mis razones para vivir. Memoria de un creyente*, Madrid, Promoción popular cristiana (PPC), 1997. Traducido del francés: *Mémoire d'un croyant*, Paris, Fayard, 1997. También traducido en alemán, italiano, portugués.

ABBE PIERRE, *Confesiones del abbé Pierre*, San Pablo, 2002. Traducido del francés: *Confessions*, Paris, Albin Michel, 2002. También traducido en coreano, italiano, checo.

1.1 - Libros en colaboración con otros autores, y sus traducciones

ABBE PIERRE, KOUCHNER (Bernard), BURNIER (Michel-Antoine, diálogos y entrevista realizados por), *Dios y los hombres*, Buenos Aires, Editorial Atlantida, 1994. Traducido del francés: *Dieu et les hommes*, Paris, Robert Laffont, Coll. « Aider la vie », 1993. Rééd.2007. También traducido en coreano e italiano.

ABBE PIERRE: *Dios mío... ¿por qué?*, Ediciones B, 2006. Traducido del francés: *Mon Dieu... pourquoi ? Petites méditations sur la foi chrétienne et le sens de la vie*, Paris, Plon, 2005. También traducido en alemán, catalán, coreano, croata, italiano, japonés, holandés, polaco, portugués, rumano, esloveno.

DOMENACH (Jean-Marie), en colaboración con MONTVALON (Robert de), *Una Iglesia en marcha: El catolicismo francés, hoy: textos y documentos de 1942 a 1962*. Madrid, Península, Colección compromiso cristiano, 1966. Artículos de Henri de Lubac, M. I. Montuclard, Pierre Teilhard de Chardin, Emmanuel Mounier, Yves Congar, André Depierre, Henri Godin, Henri Perrin, Emmanuel Cardinal Suhard, Jean LaCroix, Marie-Dominique Chenu, François Perroux, Maurice Blondel, Yves de Montcheuil, Alain Barrère, André Vial, Henri Marrou, Dominique Dubarle, Abbé Pierre y otros. Traducido del francés: *Le Catholicisme d'avant-garde*. También traducido en alemán, inglés (Estados Unidos), italiano, portugués.

1.2 - Conferencias

1.2.1 - Publicadas en francés y traducidas en castellano

ABBE PIERRE, *¿Por qué me hice sacerdote? Encuesta dirigida por Jordi i Ramón Sans Vila*, Salamanca, Ediciones Sígueme, Colección Hinnení, 1959, páginas 181-190. Compendio de 52 testimonios. Traducido del francés: *Dire oui avec le Seigneur*, conferencia dada el 26 de Septiembre de 1954 a un grupo de seminaristas (primera publicación en introducción a *L'abbé Pierre vous parle*, páginas 9-20, Paris, Éditions du Centurion, 1955). También traducido en catalán.

ABBE PIERRE, *La Ley de leyes*, Buenos Aires, Editorial Oikîa, La voz de los sin voz, n. 4, 1958. Traducido del francés: *La Loi des lois*, causerie septembre-octobre 1955. Charenton-le-Pont, Secrétariat international de liaison des associations Emmaüs, *Courrier des chantiers de l'homme*, supplément au n° 8, Pâques 1963.

1.2.2 - Publicadas en castellano

ABBE PIERRE, *Los voluntarios de la paz*, Buenos Aires, Editorial Oikîa, Colección "La voz de los sin voz" n. 1, 1959.

2 - Libros sobre abbé Pierre, sus luchas y Emaús

2.1 - Publicación inicial en francés, y traducciones

BALISTA (José), *Emaús, un compromiso con los pobres de nuestro tiempo*. Charenton-le-Pont, Emmaüs International, ronéotypé, 1980. Traducido del francés: *Emmaüs, un engagement avec les pauvres de notre temps*. Charenton-le-Pont, Emmaüs International, ronéotypé, 1980. También traducido en inglés.

Emaüs Europa, *Los grupos Emaüs en Europa, portadores de alternativas para una economía circular*, Montreuil, edición del autor. Traducido del francés: *Les groupes Emmaüs en Europe, porteurs d'alternatives pour une économie circulaire*, Montreuil, à compte d'auteur, 2016. También traducido en inglés. Descargable en : www.emmaus-europe.org

Emaüs Europa, *Visado para el mundo. Por la libre circulación de los migrantes*, Paris, Éditions de l'atelier, 2009. Traducido del francés: *Visa pour le monde, Pour la libre circulation des migrants*, Paris, Éditions de l'atelier, 2009. También traducido

en inglés.

Emaús Europa, *Emaús Internacional. Cuarenta años de solidaridad. Cuaderno N.3*, Montreuil, edición del autor, 2012. Traducido del francés: *Emmaüs International. 40 ans d'actions solidaires. Bloc-notes n° 3*, Montreuil, edición del autor, 2012. También traducido en alemán e inglés. Descargable en castellano en: www.emmaus-international.org/es/publicaciones

GRACCO DE LAY (Sébastien, fotografías), *Planète Emmaüs*. Paris, Democratic Books, 2011. Libro trilingüe francés-inglés-castellano.

SIMON (Boris), *El yugo de los demás*, Buenos Aires, Carlos Lohlé, 1956. Traducido del francés: *Le Poids des autres (Les chiffonniers d'Emmaüs*, tome 2), Paris, Le Seuil, 1955. La historia novelada de los primeros pasos de Emaús en Francia, llevada a la pantalla por Robert Darène en 1955. También traducido en alemán y polaco.

2.2 - Publicación inicial en castellano

Anónimos: *Anécdotas de la Cárcel. Pabellón femenino Canelones*, Ediciones Biblioteca nacional, Uruguay, 2008.

BALISTA (Padre José, s.j.), *Emaús: mística y acción*, Buenos Aires, Editorial Oikía, *La Voz de los sin voz*, n. 2, 1958, por el fundador de Emaús en Argentina y su casa editorial Oikía.

BALISTA (Padre José, s.j.), *La juventud nos acusa*, Buenos Aires, Editorial Oikía, *La Voz de los sin voz*, n. 6, 1958, por el fundador de Emaús en Argentina

BALISTA (Padre José, s.j.), *¿Qué es Emaús? (Cuatro reportajes)*, Buenos Aires, Editorial Oikía, *La Voz de los sin voz*, n. 8, 1958. La plaga social de la Argentina de aquel tiempo : la vivienda en todos sus aspectos.

BALISTA (Padre José, s.j.), *32, Calle Bourdonnais, Donde el abbé Pierre*, Buenos Aires, Editorial Oikía, *La Voz de los sin voz*, n. 11, 1959. La primera visita de José Balista al abbé Pierre y a las comunidades de Emaús de Francia.

BALISTA (Padre José, s.j.), *Aspectos humanos de la vivienda*, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1965.

BOSCO (Theresa), *L'Abate Pierre. Los traperos de Emaús*, Santiago de Chile, Salesiana, Colección "Héroes de nuestro tiempo", 1982.

CABESTRERO (Teófilo María), *L'abbé Pierre y sus 10.000 traperos*, Madrid, Gráficas Marsiega, Lo Imposible 27, 1965.

CASAÑAS I GURI (Joan), *Fraternura. Mis vivencias con la comunidad de Traperos de Emaús de Sabadell*, Barcelona, 2005.

COLLECTIF, *La desdicha de los felices*, Buenos Aires, Editorial Oikía, *La Voz de los sin voz*, n° 10, 1959. La delincuencia juvenil en los países ricos.

EMAÚS FUNDACIÓN SOCIAL, *Soberanía alimentaria, Comercio justo y administraciones públicas locales. Un espacio para la construcción de alternativas – Elikadura Burujabetza, Bidezko Merkataritza eta Tokiko Administrazio Publikoak. Alternatibak eraikitzeko espazio bat*. Donostia – San Sebastián, 2014. Edición bilingüe castellano-vasco.

ITURRIZA ZABALA (Montxo), *Larrunpean, una aventura de guerra del abbé Pierre*, Fundación abbé Pierre, Sabadell (Espane), 2002.

LLORENS (José María, s.j.), *Opción fuera de la ley*, Mendoza (Argentina), 1972. Rééd.1986 : *Desde el lugar de los pobres*, Mendoza, Editorial Estudio Alfa. La historia del barrio San Martín de Mendoza: el compromiso de un sacerdote jesuita al lado de los invasores de un vertedero público enfrentándose a las autoridades por el derecho de vivir en la dignidad.

Traperos de Emaús Pamplona, *Minusvalía social y empresa social marginal. Traperos de Emaús*, Madrid, Editorial Popular, 1989.

3 - Libros o artículos de prensa dedicados en parte al abbé Pierre o Emaús

3.1 - Publicación inicial en francés

COLLECTIF, AAJ, ATTAC Uruguay, CADTM, CETIM, COTMEC, Auditoria cidadã da dívida (Brasil), Emmaüs International, Eurodad, Jubilee South South Centre, *¡Investiguemos! la deuda. Manual para realizar auditorías de la deuda del Tercer Mundo*. Traducido del francés: *Menons l'enquête sur la dette ! Manuel pour des audits de la dette du Tiers Monde*, Genève, Centre Europe Tiers Monde (CETIM) et Liège, Comité pour l'annulation de la dette du Tiers Monde (CADTM), 2006. También traducido en inglés.

3.2 - *Publicación inicial en castellano*

INSTITUTO DEUSTO DE DROGODEPENDENCIAS, *Intervención en exclusión social y drogodependencias. La confluencia entre políticas sociales y sanitarias. Homenaje al « Abbé Pierre »*, Bilbao, Universidad de Deusto Publicaciones, 2008. Capítulo 1, Las personas sin hogar: perfiles y recursos, por Javier Pradini, secretario general de Emaús Internacional y director de Emaús Fundación Social, San Sebastián. Capítulo 2, El Abbé Pierre, conciencia social en el estado del bienestar y en un mundo globalizado, por Pedro Meca Zuazu, dominico, cofundador de la asociación Compañeros de la noche en París.

4 - Libro para la juventud

ABBE PIERRE, SAINT-DIZIER (Pierre-Roland, entrevista realizada por), *El abbé Pierre habla a los jóvenes. Camino a lo esencial*, Barcelona, Editorial Claret, Colección A Cielo abierto, 2008. Traducido del francés: *L'abbé Pierre parle aux jeunes – Marche vers l'essentiel*, Strasbourg, Éditions du Signe, 2004.

Lista establecida por Brigitte MARY para Emaús Internacional – Julio de 2009
